



ILMATIETEEN LAITOS
 METEOROLOGISKA INSTITUTET
 THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
 JÄÄKARTTA ISKORTA ICE CHART
 N:o 125 4.4.2014
 IL-Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0186 (PDF)

- Yhenteisliikittynyt, yhtenäistynyt tai hyvin tiheä ajojää
Consolidated, compact or very close ice (0-10/10)
- Alueenmuutot tai ryykkäilyneet ajojää (fahatuniamia/mk)
Ridged or hummocked ice (f-number of ridges/haat.m.)
Valat ja ajojäänsä (f-vaalattuniamia)
- Pääliikittynyt ajojää
Ridged ice (C-concentration)
Höppöajoinen is
- Avovesi <I/10
Open water
Oppen vatten
- Tiheä ajojää
Close ice (7-8/10)
Tät drivis
- Uusi jää
New ice
Nys
- Harva ajojää
Open ice (4-6/10)
Spridd drivis
- Tasainen jää
Level ice
Jämn is
- Hyvin harva ajojää
Very open ice (1-3/10)
Mycket spridd drivis
- Kintoajoinen
Fast ice
Fastis
- Jään reunat tai jään raja
Ice edge or ice boundary
Iskant eller isgräns
- Arvioitu jään reunat tai jään raja
Estimated ice edge or boundary
Uppskattad isgräns eller iskant
- Veden lämpötilan tasan-arvoikäryä
Water temperature isotherm, °C
Vattentemperatur isotherm, °C
- Mittattu jään paksuus
Thickness measured in cm
Uppmättat isstjocklek i cm
- Haarasta jäätä
Rotten ice
Rotten is
- Hallkama
Fracture
Spricka
- Rallo
Lead
Räk
- Sähkövoima
Windrow
Stampvall

| | | | |
|--------|---|---|---|
| C | Jään kokonaiskonsentraatio (I/10) Total ice concentration (I/10) | S | F |
| CaChCc | Ouhtauskonsentraatio (I/10) Duck-concentration (I/10) | 1 new ice 2 < 10 3 10-30 4 40-15 5 15-30 6 30-200 7 30-70 8 30-50 9 50-70 1.70-120 | 0 < 3 1 < 2 2 2-20 3 20-100 4 100-500 5 500-2000 6 2000-10000 7 > 10000 8 Fast ice 9 Not determined or unknown |
| SaShSc | Jään paksuus Isstjocklek | | |
| FaFbFc | Jään muotoilautojen koko Form av is/flakstorlek | | |

Koordinaattorijärjestelmät
 Koordinerande isbjärter
 Coordinating isbjärter

| | | | |
|-----|---------------------|-----|---------------------|
| (a) | thickest ice | (a) | thickest ice |
| (b) | second thickest ice | (b) | second thickest ice |
| (c) | third thickest ice | (c) | third thickest ice |

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Botterniken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

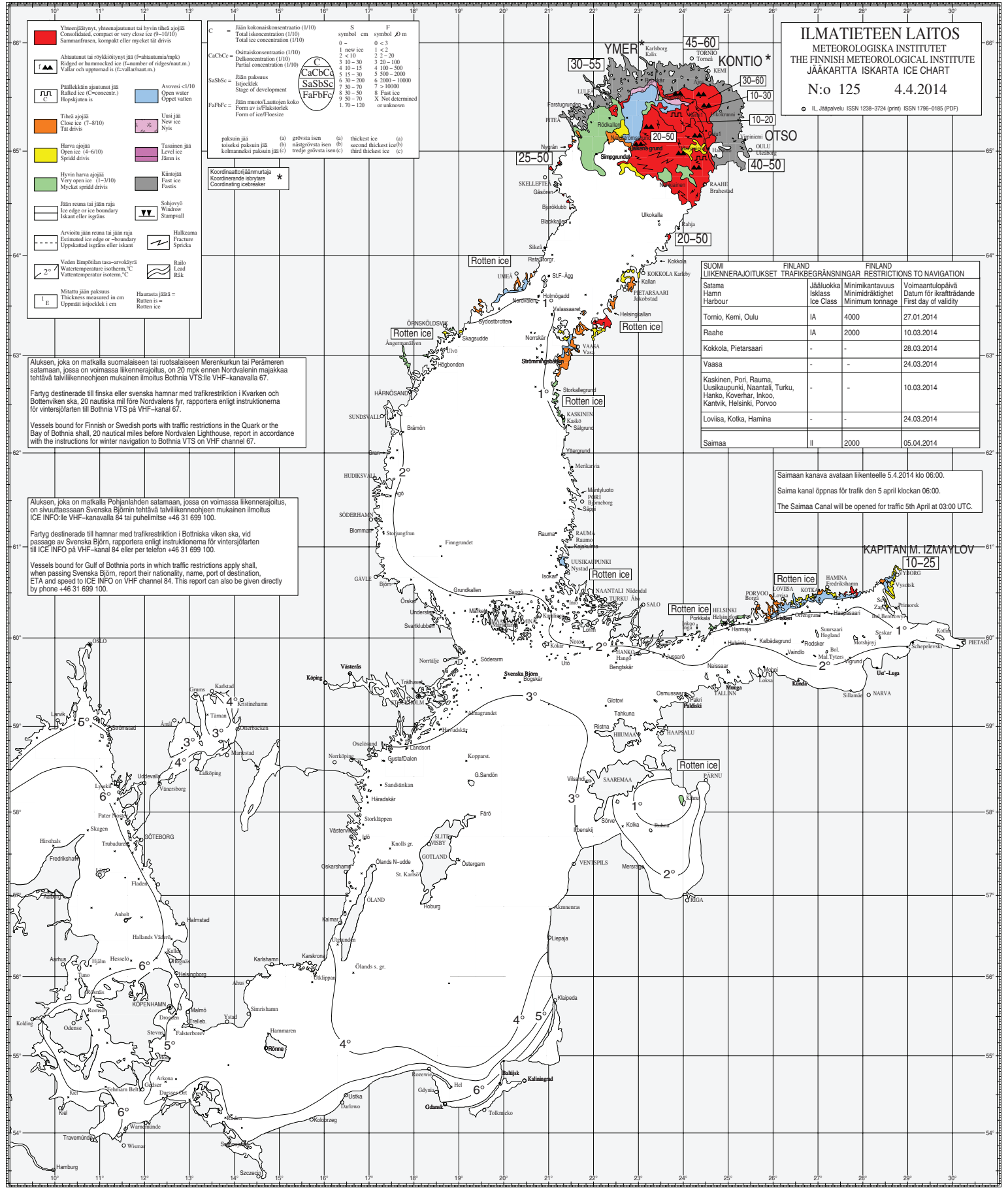
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

| SUOMI LIKENNERAJOTUKSET | FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR | FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION |
|---|--------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Ice Class | Minimikantavuus Minimum tonnage |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 4000 |
| Raahе | IA | 2000 |
| Kokkola, Pietarsaari | - | - |
| Vaasa | - | - |
| Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hangö, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo | - | - |
| Lovisa, Kotka, Hamina | - | - |
| Saimaa | II | 2000 |
| | | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | 27.01.2014 |
| | | 10.03.2014 |
| | | 28.03.2014 |
| | | 24.03.2014 |
| | | 10.03.2014 |
| | | 24.03.2014 |
| | | 05.04.2014 |

Saimaan kanava avataan liikenteelle 5.4.2014 klo 06:00.
 Saima kanal öppnas för trafik den 5 april klockan 06:00.
 The Saimaa Canal will be opened for traffic 5th April at 03:00 UTC.



LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

| SUOMI – FINLAND – FINLAND | | | |
|---|-----------------------------------|---|---|
| Satama Hamn Harbour | Jääluokka Isklass Ice Class | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Tornio, Kemi, Oulu | IA | 4000 | 27.1.2014 |
| Raahe | IA | 2000 | 10.3.2014 |
| Kokkola, Pietarsaari | – | – | 28.3.2014 |
| Vaasa | – | – | 24.3.2014 |
| Kaskinen, Pori, Rauma, Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo | – | – | 10.3.2014 |
| Loviisa, Kotka, Hamina | – | – | 24.3.2014 |
| Saimaa Canal | II | 2000 | 5.4.2014 |

| RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN | | | |
|--|---|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Karlsborg | 2000 | IA | 4.4.2014 |
| Luleå | 2000 | IB | 4.4.2014 |
| Haraholmen | 2000 | IC | 4.4.2014 |
| Skelleftehamn | – | – | 4.4.2014 |
| Holmsund, Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, | – | – | 17.3.2014 |
| Ångermanälven | – | – | 4.4.2014 |
| Härnösand – Skutskär | – | – | 25.2.2014 |
| Lake Mälaren | – | – | 28.2.2014 |
| Lake Vänern och Göta älv | – | – | 25.2.2014 |

| VIRO – ESTLAND – ESTONIA | | | |
|---------------------------|--|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Pärnu | – | – | 27.3.2014 |

| LATVIA – LETTLAND – LATVIA | | | |
|----------------------------|--|--|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's) | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| | | | |

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

| VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA | | | |
|---|--|--|--|
| Primorsk from 5 th of March - no restrictions. | | | |
| Ust-Luga from 5 th of March - no restrictions. | | | |
| St. Petersburg from 10 th of March - no restrictions. | | | |
| Vyborg from 18 th of March - no restrictions. | | | |
| Vysotsk from 18 th of March - no restrictions. | | | |

| PUOLA – POLEN – POLAND | | | |
|---------------------------|--|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Świnoujście - Szczecin | – | – | 18.2.2014 |

| SAKSA – TYSKLAND – GERMANY | | | |
|--|--|-----------------------------------|---|
| Satama Hamn Harbour | Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power | Jääluokka Isklass Ice Class | Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity |
| Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff | – | – | 11.2.2014 |
| Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff | – | – | 11.2.2014 |

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on siivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.